NHS SCOTLAND

ای ہیلتھ۔

آپ کی طبّی نگہداشت کو بہتر بنانے کے لیئے کمپیوٹر کا استعمال

Urdu version: eHealth – using computers to improve your healthcare

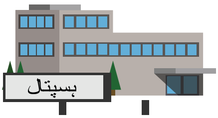
دسمبر 2010

ای ہیلتھ کیا ہے؟

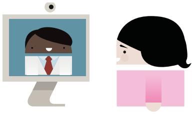
ای ہیلتھ کا مطلب ہے آپ کی طبّی نگہداشت کو بہتر بنانے کے لیے کمپیوٹر اور جدید ٹیکنالوجی استعمال کرنا۔ جب آپ کی صحت سے متعلقہ معلومات کمپیوٹر میں رکھی جاتی ہیں تو آپ کی نگہداشت کرنے والے NHS (نیشنل ہیلتھ سروس) کے عملے کے لیے ان معلومات کو جلد حاصل کرنا آسان ہو جاتا ہے۔ اس طرح اُنہیں آپ کو نگہداشت کی بہترین خدمات فراہم کرنے میں مدد ملتی ہے۔

ای ہیلتھ میرے لئے کیا معنی رکھتی ہے؟

ڈاکٹر آپ کے ایکس رے اور ٹیسٹوں کے نتائج کمپیوٹر پر دیکھ سکتے ہیں۔ اس کا مطلب ہے کہ جوں ہی نتائج آئیں گے ڈاکٹر اُنہیں فوراً دیکھ سکیں گے چنانچہ آپ کا علاج جلد شروع ہو سکے گا۔



اگر آپ کا GP آپ کو ہسپتال بھیجنا چاہتا ہے اور آپ اتفاق کرتے ہیں تو وہ آپ سے متعلقہ معلومات ہسپتال کو الیکٹرانک فارم میں (کمپیوٹر کے ذریعے) بھیجے گا۔ علاج کے بعد ہسپتال ایسی معلومات آپ کے GP کو الیکٹرانک ذریعے سے یا بذریعہ ڈاک بھیجے گا۔



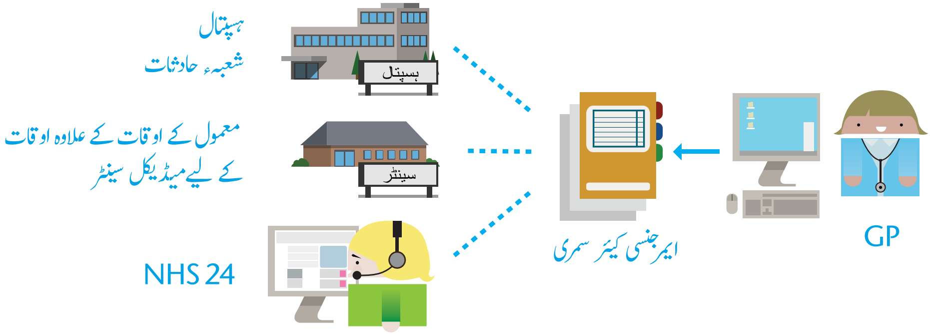
اگر آپ کسی دوردراز یا دیہی علاقے میں رہتے ہیں تو وڈیو لنک کے ذریعے پیشہ ور طبّی ماہرین سے رابطہ کرنا آپ کے لیے اپنی ضرورت کی نگہداشت کی خدمات حاصل کرنا آسان بنا سکتا ہے۔

اگر کوئی ایمبولینس آپ کو ہسپتال لے کر جاتی ہے تو ایمبولینس کا عملہ آپ سے متعلقہ معلومات الیکٹرانک ذریعے سے ہسپتال بھیج سکتا ہے، تاکہ ہسپتال کا عملہ آپ کے علاج کے لیے تیار ہو جائے۔

آپ NHS کے صحت سے متعلقہ معلومات کے ویب سائٹ NHS inform سے معلومات حاصل کر سکتے ہیں۔ یہ آپ کو مختلف بیماریوں اور عارضوں، مقامی طور پر دستیاب سروسز اور سپورٹ گروپس کے بارے میں معلومات فراہم کرتا ہے۔

میری ذاتی معلومات کو جس طریقے سے محفوظ رکھا جاتا ہے اوردوسروں پر افشا کیا جاتا ہےای ہیلتھ اُس میں کیا تبدیلی لائے گی؟

- آپ کی GP (جنرل پریکٹیشنر) پریکٹس اور دیگر کوئی بھی کلینک یا ہسپتال جنہیں آپ نے استعمال کیا ہے وہ ابھی بھی آپ کی صحت سے متعلقہ ریکارڈاپنے پاس رکھیں گے لیکن اب زیادہ تر ریکارڈ کاغذوں میں رکھنے کی بجائے کمپیوٹر پر رکھا جاتا ہے۔
- آپ کا GP آپ کی صحت سے متعلقہ مکمل ریکارڈ اپنے پاس رکھتا ہے۔ سکاٹ لینڈ میں رہنے والے زیادہ تر لوگوں کے متعلق ایک ایمرجنسی کیئر سمری (ہنگامی حالات میں نگہداشت کے لیے خلاصہ) بھی رکھی جاتی ہےجو آپ کے GP کے کمپیوٹر سسٹم سے کاپی (نقل) کی جاتی ہے۔ اس میں آپ اور آپ کی صحت سے متعلقہ بنیادی معلومات ہوتی ہیں:
  - آپ کا نام اور پتہ
  - آپ کی تاریخ پیدائش
  - آپ کے GP کی تجویز کردہ دوائیں
  - اگر دواؤں کی وجہ سے آپ کو کوئی نقصان دہ ردِّعمل (ری ایکشن) ہوا ہے تو وہ



- اگر آپ کو ایسے اوقات میں فوری طور پر طبّی امداد کی ضرورت پڑ جاتی ہےجب آپ کی GP پریکٹس بند ہے تو NHS 24 میں کام کرنے والے پیشہ ور طبّی ماہرین یامعمول کے اوقات کے علاوہ اوقات میں کام کرنے والامقامی میڈیکل سینٹر آپ کی رضامندی سے آپ کی ایمرجنسی کیئر سمری کو دیکھ سکتے ہیں۔ اگر آپ ہوش میں نہیں ہیں یا اپنی رضامندی کا اظہار کرنے کے قابل نہیں ہیں تو اُنہیں آپ سے پوچھے بغیر آپ کی کیئر سمری کو پڑھنے کی ضرورت پڑھ سکتی ہے۔ اس کا مقصد آپ کو بہترین ممکنہ علاج فراہم کرنا ہے۔

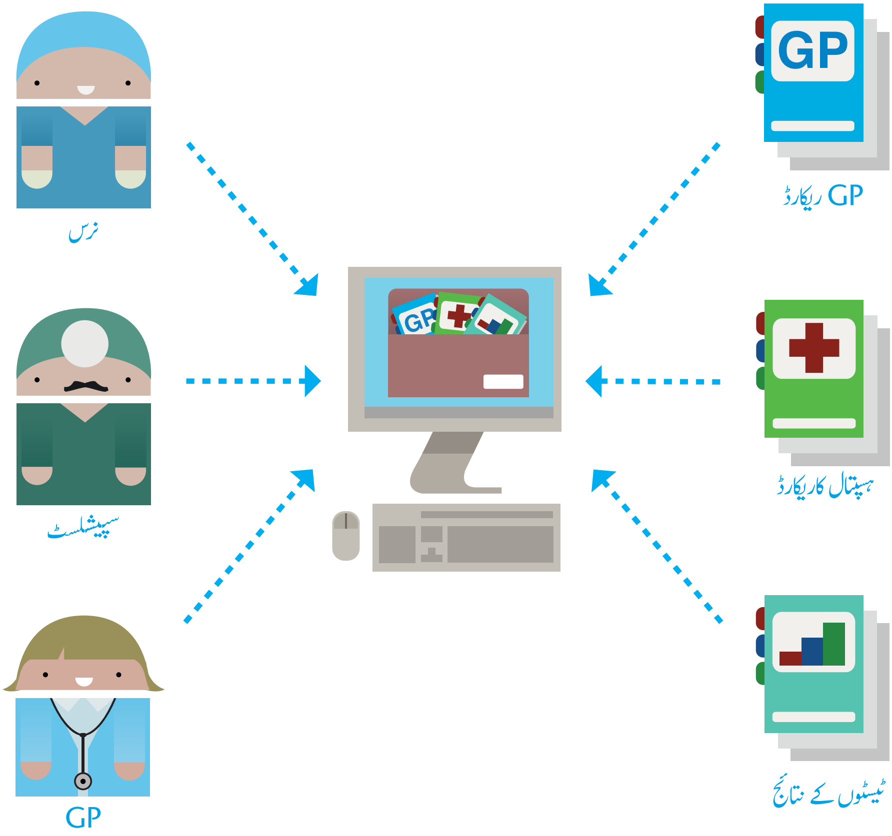
- آپ اپنے GP کو اپنی ایمرجنسی کیئر سمری دیکھنے کی درخواست کر سکتے ہیں۔

طویل المدت بیماریاں

- اگر آپ کو کوئی ایسی بیماری لاحق ہے جو طویل مدت تک جاری رہے گی (جیسا کہ دمہ، ذیا بیطس، گردوں کی بیماری یا دل کی بیماری)، تو ہو سکتا کہ آپ اپنی صحت کا ایسا ریکارڈ رکھنے کی سہولت منتخب کر سکتے ہوں جس تک آپ کی نگہداشت میں شامل NHS کے تمام عملے کو رسائی حاصل ہو۔

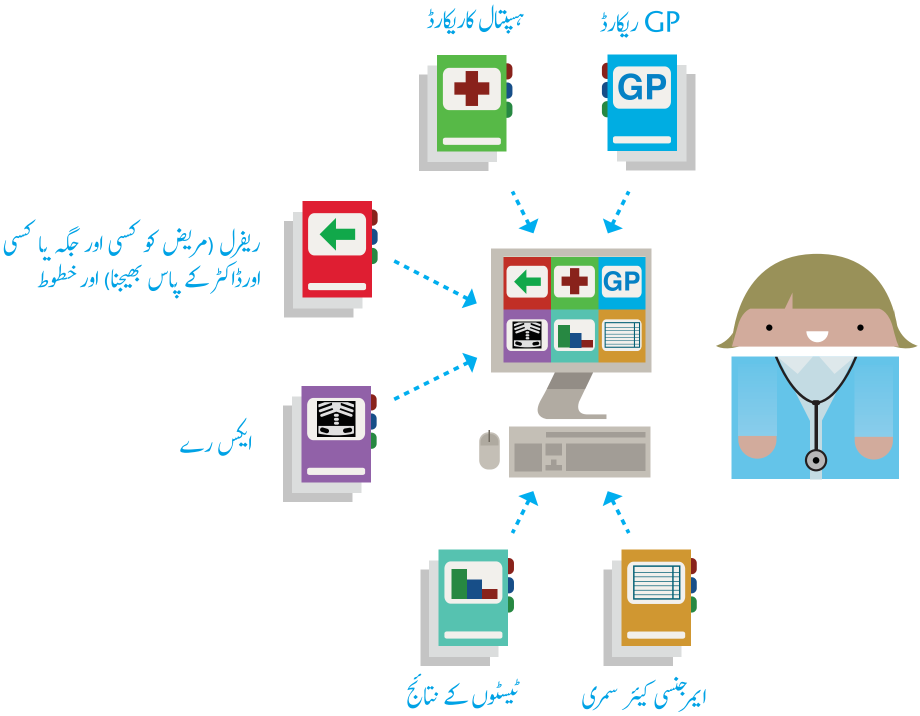
- اس کا مطلب یہ ہے کہ آپ کی نگہداشت میں شامل تمام لوگ آپ کی صحت اور علاج سے متعلقہ تازہ ترین معلومات حاصل کر سکیں گے اور آپ کے ریکارڈ میں مزید معلومات شامل کر سکیں گے۔

- آپ کا GP آپ کو بتا دے گا کہ آپ کا ایسا مشترکہ ریکارڈ ہو سکتا ہے یا نہیں۔



مستقبل میں کیا ہوگا؟

- ہر مریض کے لیے ایک الیکٹرانک ریکارڈ جس میں اُن کی صحت سے متعلقہ تمام معلومات ایک جگہ دستیاب ہوں بنانے کی بجائے، سکاٹ لینڈ میں NHS کا منصوبہ یہ ہے کہ پہلے سے زیرِاستعمال کمپیوٹر کے مختلف نظاموں کو ایک دوسرے سے منسلک کر دیا جائے۔
- معلومات کو کمپیوٹر کے مختلف نظاموں میں محفوظ کیا جائے گا (مثلاً GP، ہسپتال، ایکس رے ڈیپارٹمنٹ) لیکن پیشہ ور طبّی ماہرین ان نظاموں کے ساتھ رابطہ کر سکیں گے اور اُنہیں جن معلومات کی ضرورت ہوگی وہ دیکھ سکیں گے۔
- وہ صرف ایسی معلومات دیکھ سکیں گے جن کی اُنہیں آپ کی نگہداشت کے لیے ضرورت ہوگی۔
- پیشہ ور طبّی ماہرین آپ سے متعلقہ معلومات کو کاغذی شکل میں موجود ریکارڈ میں تلاش کرنے کی نسبت الیکٹرانک نظام میں زیادہ تیزی اور آسانی سے تلاش کرنے کے قابل ہوں گے۔



اور کیا تبدیلی ہو سکتی ہے؟

- آپ اپنی ایمرجنسی کیئر سمری میں زیادہ معلومات رکھنے کا فیصلہ کر سکیں گے۔
- آپ کی رضامندی سے NHS کے عملے کو یہ اجازت دی جا سکتی ہے کہ وہ غیر ہنگامی حالات میں آپ کی ایمرجنسی کیئر سمری کو دیکھ سکیں مثلاً جب آپ کسی منصوبے کے تحت ہسپتال میں داخل ہوں۔
- آپ مندرجہ ذیل کام آن لائن (کمپیوٹر پر) کرنے کے قابل ہو سکتے ہیں:
  - اپنے ہیلتھ ریکارڈ کے کچھ حصوں کو دیکھ سکتے ہیں
  - اپوائنٹمنٹ لے سکتے ہیں
  - جن دواؤں کی دوبارہ ضرورت ہو (ریپیٹ پریسکرپشن)اُن کے لیے درخواست کر سکتے ہیں
  - بلڈ پریشر (خون کے دباؤ) کو ریکارڈ کر سکتے ہیں اور اس پر نظر رکھ سکتے ہیں، یا
  - ٹیسٹوں کے نتائج معلوم کر سکتے ہیں
- ذاتی صحت سے متعلقہ زیادہ تر معلومات کاغذی فائلوں کی بجائے الیکٹرانک فائلوں میں رکھی جائیں گی

کیا مجھ سے متعلقہ معلومات محفوظ ہیں؟

NHS پر لازم ہے کہ وہ آپ کی ذاتی معلومات محفوظ اور رازداری میں رکھے۔ NHS اس بات کو یقینی بناتی ہے کہ اُن کے کمپیوٹر کے نظام اعلیٰ سطح کے حفاظتی انتظامات کے تحت ہوں تاکہ صرف وہی لوگ آپ سے متعلقہ معلومات دیکھ سکیں جنھیں اس بات کی اجازت دی گئی ہو۔ NHS اس بات کو بھی یقینی بناتی ہے کہ اس کا تمام عملہ رازداری اور حفاظتی معاملات میں مناسب طور پر تربیت یافتہ ہو۔

عملے کا جو فرد بھی آپ کی معلومات کو دیکھتا ہے اُس پر لازم ہے کہ وہ:

- صرف اُن معلومات کو دیکھے جن کی آپ کی نگہداشت اور علاج کے لیے ضرورت ہے۔
- آپ کی معلومات کو رازداری میں رکھنے پر اتفاق کرے
- صرف وہی معلومات استعمال یا ریکارڈ کرے جن کی اُسے ضرورت ہے
- کمپیوٹر کے نظام کو ٹھیک طریقے سے استعمال کرنے کے متعلق تربیت یافتہ ہو، اور
- پاس ورڈ استعمال کرے

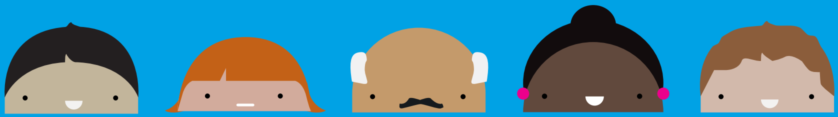
NHS باقاعدگی سے اس بات کی نگرانی کرتی ہے کہ الیکٹرانک فارمیٹ میں رکھی ہوئی ذاتی معلومات کو کس نے دیکھا ہے۔

اپنی صحت سے متعلقہ ذاتی معلومات کے سلسلے میں میرے کیا حقوق ہیں؟

آپ کو یہ حق حاصل ہے کہ:

- رازداری۔ آپ سے متعلقہ معلومات صرف اُن لوگوں کو معلوم ہوں جنہیں آپ کی نگہداشت یا علاج کے لیے ان کی ضرورت ہو۔ "رازداری۔ یہ آپ کا حق ہے" (Confidentiality-it's your right) نامی لیفلٹ اس کی وضاحت کرتا ہے۔
- یہ جاننا کہ آپ کی صحت سے متعلقہ ذاتی معلومات کو کس طرح استعمال، محفوظ اوردوسروں پر افشا کیا جائے گا
- ایمرجنسی کیئر سمری نہ رکھنے یا اس میں زیادہ تفصیلی معلومات رکھنے کا فیصلہ کرنا
- اپنی صحت سے متعلقہ معلومات کو دیکھنا یا ان کی نقل حاصل کرنا۔"اپنی صحت کے ریکارڈ کو کیسے دیکھ سکتے ہیں" (How to see your health records) نامی لیفلٹ اس بات کی وضاحت کرتا ہے کہ ایسا کیسے کیا جا سکتا ہے، اور
- اگرآپ کی صحت سے متعلقہ معلومات میں کوئی غلطیاں ہوں تو اُنہیں درست کرنے کی درخواست کرنا۔

سکاٹ لینڈ میں کسی بھی GP کے پاس رجسٹر ہونے والے ہر شخص کا ایک نمبر ہوتا ہے جسے NHS اُس شخص کی شناخت کے لیے استعمال کرتی ہے۔ یہ نمبر جسے سی ایچ آئی (CHI) نمبر کہا جاتا ہے آپ کے ہیلتھ ریکارڈ کے لیے استعمال کیا جاتا ہے اور اس بات کو یقینی بناتا ہے کہ آپ کی معلومات کسی اور شخص کی معلومات کے ساتھ گڈ مڈ نہ ہوں۔



مزید معلومات کیسے حاصل کی جائیں

اگر آپ اس بارے میں مزید معلومات چاہتے ہیں کہ آپ سے متعلقہ معلومات کو کس طرح محفوظ یا دوسروں پر افشا کیا جاتا ہے تو برائے مہربانی مندرجہ ذیل سے رابطہ کریں:

- NHS کے عملے کا کوئی فرد جو آپ کی نگہداشت میں شامل ہے
- NHS inform کی ہیلپ لائن سے **0800 22 44 88** پر (ٹیکسٹ فون **18001 0800 22 44 88**)
  ہیلپ لائن کا ٹیلیفون مفت ہے اور یہ ترجمانی کی خدمت (انٹرپریٹنگ سروس) بھی فراہم کر سکتی ہے، یا
- اپنے مقامی سٹیزنز ایڈوائس بیورو سے (اپنے قریب ترین بیورو کے متعلق معلومات انٹرنیٹ سے **www.cas.org.uk** پر یا اپنی مقامی فون بک سے حاصل کر سکتے ہیں)

اپنے صحت سے متعلقہ حقوق کے بارے میں مزید معلومات کے لیے اور اوپر بیان کردہ لیف لیٹس کو حاصل کرنے کے لیے برائے مہربانی مندرجہ ذیل ویب سائٹ ملاحظہ کریں۔

- **www.hris.org.uk**
- **www.nhsinform.co.uk**

ای ہیلتھ کے بارے میں مزید معلومات کے لیے مندرجہ ذیل ویب سائٹ ملاحظہ کریں:

- **www.ehealth.scot.nhs.uk**
- **www.sct.scot.nhs.uk**

اس بارے میں معلومات حاصل کرنے کے لیے کہ آپ کی ذاتی معلومات کو کیسے استعمال کیا جاتا اور کیسے محفوظ رکھا جاتا ہے مندرجہ ذیل سے رابطہ کریں:

The Information Commissioner's Office – Scotland
93-95 Hanover Street
Edinburgh EH2 1DJ
ٹیلیفون: 0131 301 5071
ای میل: **Scotland@ico.gsi.gov.uk**
ویب سائٹ: **www.ico.gov.uk**

ان معلومات کو کسی اور فارمیٹ (شکل) یا زبان میں حاصل کرنے کے لیے مندرجہ ذیل پتے پر ای میل بھیجیں: **ask@hris.org.uk**

کنسیومر فوکس سکاٹ لینڈ کے پراجیکٹ ہیلتھ رائٹس انفارمیشن سکاٹ لینڈ نے سکاٹش گورنمنٹ ہیلتھ ڈائریکٹریٹس کے لیے تیار کیا